

Аннотация к рабочей программы дисциплины  
Б1.О.26 Устный перевод первого иностранного языка

**Объем трудоемкости:** 5 зачетных единиц

Цель дисциплины «Б1.О.26 Устный перевод первого иностранного языка» –развить способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности и применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

### 1.2 Задачи дисциплины

1. Сформировать навык анализировать закономерности функционирования языков перевода
2. Применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
3. Сформировать навык использовать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
4. Развить способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
5. Знать требования, предъявляемые к устному переводу, в профессиональной деятельности

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.26 Устный перевод первого иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Теория перевода», «Письменный перевод первого иностранного языка»

### Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК -1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает как анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
ОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять иностранные языки при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности
<b>ОПК-2</b> Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ОПК-2.1. Владеет системой знаний о	Знает о видах и закономерностях перевода
	Умеет ориентироваться в видах и закономерностях

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
видах и закономерностях перевода	перевода
	Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
ОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает о приемах, стратегиях и технологиях перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет дифференцировать приёмы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владеет знаниями о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
ОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Умеет дифференцировать требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Владеет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемыми к переводу, в профессиональной деятельности

#### Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

#### Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Crime	12	-	-	8	4
2.	Banking System	12	-	-	8	4
3.	Environmental Problems	12	-	-	8	4
4.	Space	12	-	-	8	4
5.	Business issues	12	-	-	8	4
6.	Foreign Company	12	-	-	8	4
7.	Oil Industry	12	-	-	8	4
8.	Technology	12	-	-	8	4
9.	Media	11,8	-	-	4	7,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	107,8			68	39,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

#### Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	

1.	Law	10	-	-	6	4
2.	International Organisations	10	-	-	6	4
3.	Tourism Industry	9	-	-	6	3
4.	Political System of the US	9	-	-	6	3
5.	Political System of the UK	7	-	-	4	3
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	45			28	17
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

**Курсовые работы:** не предусмотрена

**Форма проведения аттестации по дисциплине:**

**9 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.**

**10 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен**

Авторы:

Е.Г. Мартиросьян, канд. филол наук,  
доцент

Е.М. Хабарова, преподаватель кафедры  
теории и практики перевода